

1 Sreda, 30. mart 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi nisu bili prisutni]

5 --- Po početku zasedanja u 15:00 časova

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan želim svima, u sudnici  
7 i oko nje.

8 Molim Sekretara da najavi predmet.

9 GĐA SUDSKI SEKRETAR: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv  
11 Hysnija Gucatija i Nasima Haradinaja.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se Sudskom  
13 službeniku.

14 A sada, molim strane da se predstave, počinjemo od  
15 Specijalizovanog Tužilaštva.

16 G. PACE: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Tužilaštvo danas  
17 zastupa Alex Whitning, Zamenik Specijalizovanog Tužioca;  
18 Valeria Bolici, Tužilac; Matt Halling, Pomoćni Tužilac; Line  
19 Pedersen, Referent za predmet; i James Pace, Pomoćni Tužilac.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužilaštvu.

21 A sada se obraćam Odbrani, počećemo od g. Reesa.

22 G. Rees, molim vas uključite mikrofona.

23 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobar  
24 dan. Ja sam g. Rees, sa mnom je Huw Bowden. Mi zastupamo g.  
25 Hysnija Gucatija.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Molim sada g. Cadmana da se predstavi.

3 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ja  
4 sam Branilac g. Nasima Haradinaja i danas je sa mnom moj  
5 pomoćnik Miriam Boxberg

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I ja da kažem da sam ja Sudija  
7 za prethodni postupak Nicholas Guillou.

8 Pre no što pređemo na dnevni red današnje sednice, da  
9 podsetim strane da ukoliko nastanu neki tehnički problemi na  
10 video konferencijskoj vezi, molim vas da nam odmah to stavite  
11 do znanja, mahnite rukom, a ukoliko se veza prekine, učinićemo  
12 sve što možemo da se odmah ponovo uspostavi, međutim ukoliko  
13 ne može da se reši odmah, možda ćemo morati da napravimo  
14 prekid na nekoliko trenutaka, da bismo uspostavili ponovo  
15 vezu.

16 Sada da pređem na nedavni tok predmeta.

17 23. marta zakazao sam treću Statusnu konferenciju o ovom  
18 predmetu i cilj, moj cilj danas je da pregledam, da vidim  
19 kakva je situacija sa predmetom i da organizujemo razmenu  
20 između strana u postupku, da bismo obezbedili ekspeditivnu  
21 pripremu suđenja. Naročito želim da porazgovaramo o  
22 obelodanjivanju i statusu o -- istraga odbrane.

23 Zahvaljujem Tužilaštvu i Odbrani na njihovim pismenim  
24 izjašnjenjima je potrebno da detaljno ponavljate izjašnjenja,  
25 ali molim strane da odgovore kratko na izjašnjenja druge

1 strane i to da se držimo dnevnog reda.

2 Kao i obično, podsećam strane da ukoliko je potrebno da u  
3 nekom izjašnjenju se obelodani neki poverljivi podatak, na to  
4 mi skrenete pažnju da bismo mogli da pređemo na poluzatvorenu  
5 i zatvorenu sednicu.

6 Sada da pređemo na prvu tačku dnevnog reda, da čujem  
7 strane u postupku dokle se stiglo sa obelodanjivanjem dokaznog  
8 materijala. Podsećam strane da je podneseno nekoliko zahteva u  
9 vezi sa obelodanjivanjem o kojima još nije doneta odluka.  
10 Najpre o relevantnosti određenih informacija koje je Odbrana  
11 tražila od Tužilaštva tu po pravilu 102(3), to je podnesak  
12 F149, a drugo zahtev Tužilaštva da se ne obelodanjuju određene  
13 informacije koje je zatražila Odbrana to je Podnesak 154., i  
14 na kraju, zahtev Tužilaštva da se odobre nestandardna  
15 redigovanja, to je Podnesak 155., da kažem da Odbrana nije  
16 odgovorila na ovaj podnesak i obaveštavam strane da nameravam  
17 da izdam usmenu naredbu danas po ovom zahtevu na kraju  
18 današnje Statusna konferencije.

19 U nastavku u rasporedu ove Statusne konferencije zatražio  
20 sam od Tužilaštva da se izjasni o svakom o pitanju koje je  
21 zatražila Odbrana po pravilu 102(3) pre Statusne konferencije.  
22 Napominjem da je izjašnjenje Odbrane Gucagija da je zahtev bio  
23 da se ti, takva pitanja napomenu po Pravilu 102(3) u  
24 obaveštenju po pravilu 102(3) i čuvaju odn. zadržavaju pravo  
25 da zatraže pristup i dobiju takva obaveštenja od Odbrane.

1 U svakom slučaju, ja sam zatražio od Tužilaštva da kaže  
2 da li je to bilo obelodanjeno Odbrani i ukoliko to nije  
3 slučaj, da li je moguće da sada obelodani i da li se to uopšte  
4 može obelodanjivati.

5 A sada bih hteo da čujem strane o postupku u sledećem a  
6 to je prvo razmatranje o tome s obzirom na prvobitno pravilo  
7 102(3) i obaveštenje po Pravilu 102(3) imajući u vidu da po  
8 prema članu 21(6) i prema pravilu 102(3), Tužilaštvo je dužno  
9 da dodstavi detaljno obaveštenje o svim materijalnim ili  
10 relevantnim dokazima ili činjenicama koje imaju u svom posedu,  
11 zatim razlika između tih zahteva i kriterijuma relevantnosti  
12 za drugu stranu ukoliko to postoji, zatim diskusija među  
13 stranama u postupku odn. diskusije u ovom slučaju sa Odbranom  
14 od poslednje Statusne konferencije, koje su razmere imali,  
15 zatim spisak koji se nalazi u prilogu uz izjašnjenja za ovu  
16 Statusnu konferenciju u vezi sa spiskom s obzirom na dodatne  
17 informacije koje su obelodanjene prema zahtevu Odbrane i to  
18 nekoliko, u slučaju nekoliko predmeta kao što je to navedeno u  
19 Prilogu 1. Tužilaštva, podneska Tužilaštva, da li su ti  
20 elementi bili uneti u prvobitno obaveštenje po pravilu 102(3)  
21 koje je Tužilaštvo podnelo Odbrani ukoliko nisu zašto, i na  
22 kraju kako je, kakav je uticaj zahteva koji se moraju uputiti  
23 trećim stranama na procesu obelodanjivanja i kako bi to  
24 uticalo na početak odn. podnošenje pretpretresnog podneska.

25 Na kraju, samo da čujem da li ima još nešto da li strane

1 vide, očekuju neke teškoće u nekom smislu.

2 G. PACE: [Prevod] Hvala Časni Sude, evo ja ću sada početi  
3 evo započecu time da iznesem da iznesem ono što smo mi već  
4 izneli u vezi sa pristupom po pravilu 102(3) ja koliko sam  
5 shvatio sudija je zatražio obaveštenje o tome.

6 Naročito upućujem na naš Podnesak od prošlog petka, 26.  
7 marta i kao što smo tamo rekli po pravilu 102(3), Tužilaštvo  
8 je dužno da dostavi detaljni opis Odbrani svih materijala koji  
9 imaju u svom posedu, a koji se može razumno smatrati ili  
10 objektivno smatrati da je relevantno za Odbranu tuženog.

11 Mi smatramo da postoji potreba da se izvrši prvo  
12 prethodna analiza i -- a koliko smo mi shvatili, Odbrana želi  
13 da mi sve što imamo u svom posedu stavimo na taj spisak.  
14 Međutim, to nije bio smisao naloga koji ste vi izdali Časni  
15 Sude, međutim mi smo u svom odgovoru na zahtev Odbrane rekli  
16 da imamo puno razumevanja za njihov zahtev i da su činjenice  
17 odn. pitanja po pravilu 102(3), daleko prevazilaze ono što  
18 imamo u posedu.

19 Časni Sude, po našem shvatanju proces po pravilu 102(3)  
20 je nešto što se dešava kasnije, dakle na kraju onog  
21 obaveštenja o onome šta će biti obelodanjeno prema pravilu  
22 102(3) i imajući to u vidu, mi smo pregledali svoje materijale  
23 i videli šta treba da se obelodani po pravilu 102(3), a šta po  
24 102(3).

25 I u više navrata u toku tog postupka, Odbrana se bunila

1 zbog toga što je smatrala da je to bilo ograničenog obima, a  
2 mi smo na to odgovorili da je to zato što smo imali jedan širi  
3 pristup obelodanjivanju i kategorijama po kojima se  
4 obelodanjuje, a to je materijal koji je preostao je ostao  
5 ograničenog obima. Kada je reč o argumetnima Odbrane u pogledu  
6 navođenja spiska svih predmeta, kao što smo rekli u svom  
7 odgovoru, Tužilaštvo nije obavezno da potvrdi ili da dostavi  
8 detaljno obaveštenje o relevantnim pitanjima samo zato što  
9 Odbrana to od nas zatraži. Dakle, jasno to je jedno pitanje  
10 gde mi imamo različita mišljenja.

11 Dakle, Tužilaštvo i Odbrana o tome imaju različita  
12 shvatanja. Mi smatramo da je naše shvatanje tačno po pravilu,  
13 a isto tako prema pravilima, odn. Pravilniku o postupku i  
14 dokazima, isto tako i prema nalogu Sudskog veća o okvirnoj  
15 odluci koju ste izdali. Što se tiče drugih pitanja koje ste  
16 zatražili da se o njima izjasnimo, kada je reč o  
17 obelodanjivanju u odgovoru na zahtev Odbrane, mi smo dostavili  
18 one elemente koji nisu spadali pod obaveštenje po 102(3) i mi  
19 ne vidimo zašto je to potrebno činiti, naročito kada s obzirom  
20 na to da Odbrana da smo mi imali, mi smo se usprotivili tome  
21 da je to relevantno za Odbranu i obratili smo se Sudskom veću  
22 zato što smatramo da imamo obaveze u onom smislu kakvom smo mi  
23 shvatili šta je to što je Odbrana htela u tazi svoje zahteve.

24 Međutim, zahtev Odbrane je bio suviše širok i mi nismo  
25 shvatili šta je to tačno što je zaista neophodno. Dakle, u

1 odgovoru na vaše pitanje, zahtev je bio preširok pa mi ne  
2 znamo o čemu se radi pa mi nismo mogli da obelodanimo a isto  
3 tako zato što je relevantnost nečega, nešto što treba da se  
4 pokaže [\*inaudible] da je zaista relevantno a Odbrana to nije  
5 učinila u svom zahtevu. Nisam siguran da li ste hteli da još  
6 nešto kažete u vezi sa obelodanjivanjem, a ukoliko ne, mogu  
7 nešto reći o zahtevima koji su upućeni trećim stranama

8       Od poslednje Statusne konferencije bilo je dva zahteva  
9 koje smo uputili trećim stranama. Tada smo dobili, mislim 18.  
10 marta, odgovor jedne od tih strana i mi smo obelodanili taj  
11 materijal narednog dana, a ovaj drugi zahtev koji smo podneli  
12 činimo sve da dobijemo informacije pre 9. aprila, koji je  
13 naveden u konsolidovanoj odluci.

14       No naravno to ne zavisi samo od nas, zavisi od treće  
15 strane, međutim ukoliko to ne bude moguće, mi ćemo dostaviti o  
16 tome obaveštenje Sudskom veću da li će biti nekog odlaganja  
17 ili pomeranja rokova koji ćemo morati da zatražimo u  
18 zavisnosti od situacije. Hvala to je sve.

19       SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, samo jedno pitanje pre  
20 nego što dam reč Odbrani. Materijali -- prvobitni materijali  
21 na prvobitnom spisku nisu bili predmet -- nisu bili predmet  
22 spora, ali nisu ni obelodanjeni. Da li je bilo tu nekih  
23 problema, je li to učinjeno sa zakašnjenjem?

24       Tužilac, pa kada smo to obelodanili, mi smo rekli da to  
25 dostavljamo bez obzira na to da li je dokazana njihova

1 relevantnost, a mi smo dostavili i materijale koji ne  
2 podpadaju, nisu naša obaveza po ovom pravilu a i rekli smo da  
3 želimo da budemo što predusretljiviji koliko to možemo.

4 I neću sad ulaziti u detalje, ali recimo u odnosu na tri  
5 zahteva Odbrane u odnosu na onih 27 zahteva, mi smo dostavili  
6 neke informacije koji su dostupne javnosti, iako Tužilaštvo ne  
7 vidi da će to na bilo koji način moći da bude od koristi  
8 Odbrani jer nemaju sa čim to da porede govorim u najširim  
9 crtama, ali vi ćete razumeti o čemu govorim, iako smo  
10 dostavili na primer naloge -- ili Odbrani, mi smo to dostavili  
11 mada nismo imali obavezu da to učinili po sebi, ali shvatili  
12 smo, da Odbrana traži da im to dostavimo kako bi mogli imati  
13 potrebu da takvi materijali uopšte postoji. Prema tome,  
14 Odbrana je pomenula neke materijale. Mi smo smatrali da to  
15 nije bilo potrebe obelodanjivati, ali pošto je Odbrana to  
16 tražila, mi smo prihvatili to. Smatrali smo da je to korektno  
17 i mi smo im to i dostavili, prema tome to je razlog za naš  
18 stav. Hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužilaštvo, a sada dajem  
20 reč Odbrani.

21 G. Rees, izvolite.

22 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
23 Sude, Tužilaštvo kaže da ne razume šta je to što je Odbrana  
24 tražila od njih. Ono što smo mi tražili je potpuno jasno. To  
25 je ono što ste vi Časni Sudija već prethodno naložili. U



1 paragrafima 46. i 48. u vašem nalogu, traži se od Tužilaštva  
2 da obelodani detaljno po pravilu 102(3) sve dokaze bez daljeg  
3 odlaganja. To je ono što mi tražimo od Tužilaštva,

4 Dakle da se dostave materijali koji potpadaju pod Pravilo  
5 102(3), a u tom pravilu se traži da se mora obelodaniti svi  
6 zaostali predmeti nakon što se obelodane i oslobađajući  
7 dokazi.

8 Časni Sude, vi ste rekli sasvim ispravno da je  
9 formulacija nešto što je relevantno za odbranu, da to treba  
10 razumeti u najširem smislu. Vi ste istakli da to da li je  
11 nešto relevantno ne mora da se ograničava samo na vremenski  
12 okvir odnosno mesto iz optužnice. Vi ste rekli da za pripremu  
13 odbrane, pripremu odbrane, široki koncept koji se ne mora samo  
14 ograničiti na optužujuće ili na oslobađajuće dokaze koji su  
15 vezani, povezani sa tezom Tužilaštva.

16 Iz toga sledi da je formulacija koju ste vi dali u svom  
17 okvirnom nalogu, treba shvatiti još šire nego što je to  
18 formulisano, nego što je formulisano kada je reč o  
19 relevantnosti za pripremu Odbrane. Tužilaštvo je  
20 obelodanjivalo dokumente koji nisu ranije bili na spisku  
21 102(3), a to je popis koji nalaže po pravilu 102(3) nalaže  
22 Tužilaštvu, da detaljno opiše sve dokaze koji ima o svom  
23 posedu i da to obelodani bez odlaganja. Tužilaštvo izgleda ne  
24 razume ili ne prihvata i odbija da prihvati jasno pravilo da  
25 se ovo treba veoma široko shvatiti da taj spisak mora biti

1 veoma širok i isto tako da mora da zadovoljava uslove iz  
2 pravila 102(3).

3 Časni Sude, mi smo izneli svoje izjašnjenje o obimu po  
4 pravilu 102(3) i pismeno u pripremama za ovu Statusnu  
5 konferenciju, a to ćete naći u paragrafu u Stavovima 5. do 15.  
6 našeg izjašnjenja.

7 Časni Sude, mi smo takođe dali i detalje argumente opet u  
8 vezi sa ovim na u podnesku F00157, to je poverljivi podnesak.  
9 U okviru tog podneska mi smo izneli još neke argumente koji su  
10 imali za cilj da pomognu Tužilaštvu da tumači široki okvir  
11 obaveštenja po pravilu 102(3). Ako želite da vam nešto više o  
12 tome kažem moći ću vam ukazati na konkretni pasus. Mislim da  
13 to nije potrebno. Čuo sam šta hoćete da kažete.

14 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa  
15 dobro, onda mislim da ne mogu dalje da vam pomognem. Mislim da  
16 u određenom trenutku Tužilaštvo mora da prihvati da postoji  
17 razlika između obelodanjivanja po pravilu 102(3) i vrlo  
18 širokog obima te obaveze kao što ste vi to tako izneli.

19 Znači treba dostaviti detalje svog materijala i dokaza  
20 koje Tužilaštvo ima, a druga posebna faza koja se navodi u  
21 pravilu 102(3) je onda rukovanje zahtevima od strane Odbrane  
22 da oni pregledaju materijal iz tog pravila 102(3). Dakle, test  
23 o korisnosti koji Tužilaštvo želi da sada primeni, samo po  
24 sebi se ne odnosi na tu obavezu relevantnosti koji želi da  
25 primeni se u stvari odnosi na drugu kasniju fazu, a to su

1 zahtevi od Odbrane da vidi materijal, da ga pregleda, da joj  
2 se primerci obelodane po spisku. Dakle, u određenom trenutku  
3 Tužilaštvo mora da uvaži tu razliku koja se navodi jasno u  
4 vašoj odluci i da joj se i povinuje. Dakle, to je sve što imam  
5 da kažem

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Rees. Možda ću  
7 vam još kasnije dati, reč ali prvo g. Cadman o ovom konkretnom  
8 pitanju pravila 102(3) molim vas da kažete nešto.

9 Dakle.

10 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
11 Časni Sude, prvo da vam kažem da vam se zahvalim što ste  
12 prebacili konferenciju statusnu na popodne tako da i ja mogu  
13 da prisustvujem, ja sam vam na tome zahvalan.

14 Prvo želim da kažem da je Odbrana g. Haradinaja uz  
15 odbranu g. Gucatija u svim njihovim pismenim izjašnjenjima i u  
16 stvari se priključuju stavovima koji su izneseni danas, to je  
17 znači zajednički stav Odbrane. To nije nešto što je novo za  
18 Tužilaštvo, nije novo ni za Sud. Mi smo to već nekoliko puta  
19 pokretali, tako ne želim više da ponavljam ono što smo  
20 napisali u našim podnescima i ono što je Odbrana g. Gucatija  
21 već rekla, ne želim da se ponajvaljam.

22 Hoću da kažem da odgovor Tužilaštva delimično odnosi se  
23 na zahtev, detaljan zahtev koji smo podneli Tužilaštvu nakon  
24 istraga Odbrane, gde se u stvari vidi da je jako malo urađeno  
25 u smislu prave istrage, i to će izazvati poteškoće.

1 Dobili smo odgovor, hvala Tužilaštvu na odgovoru na ta  
2 pitanja, ali isto tako je to dovelo do obelodanjivanja koje je  
3 učinjeno u poslednjih par dana. Dakle, mislim da postoji mala  
4 zabrinutost u vezi stava Tužilaštva da oni smatraju da zahtevi  
5 Odbrane u stvari su zahtevi za informacijama koje nisu  
6 relevantne i ne ispunjavaju test korisnosti. To nas brine i ja  
7 ću se priključiti g. Reesu u onome što je on već o tome rekao.

8 Dakle, vidim da g. Rees hoće još nešto da kaže. Ja mu  
9 ustupam reč. Međutim naši stavovi su istovetni, nastavićemo da  
10 izražavamo zabrinutost o načinu na koji Tužilaštvo se ponaša u  
11 smislu šta oni smatraju da su njihove obaveze, a ne slede  
12 nalog vaš Časni Sudija -- su imali za cilj da pomognu  
13 Tužilaštvu da tumači široki okvir obaveštenja po Pravilu  
14 102(3). Ako želite da vam nešto više o tome kažem, moći ću Vam  
15 ukazati na konkretni pasus.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mislim da to nije potrebno. Čuo  
17 sam šta hožete da kažete.

18 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa  
19 dobro, onda mislim da ne mogu dalje da vam pomognem. Mislim da  
20 u određenom trenutku Tužilaštvo mora da prihvati da postoji  
21 razlika između obelodanjivanja, po Pravilu 102(3), i vrlo  
22 širokog obima te obaveze, kao što ste vi to tako i izneli.  
23 Znači, treba dostaviti detalje svog materijala i dokaza koje  
24 Tužilaštvo ima, a druga posebna faza koja se navodi u Pravilu  
25 102(3) je onda rukovanje zahtevima od strane Odbrane, da oni

1 pregledaju materijal iz tog Pravila 102(3).

2 Dakle test o korisnosti, koji Tužilaštvo želi da sada  
3 primeni, samo po sebi se ne odnosi na tu obavezu. Relevantnost,  
4 koju želi da primeni se u stvari odnosi na drugu, kasniju  
5 fazu, a to su zahtevi od Odbrane da vidi materijal, da ga  
6 pregleda, da joj se primerci obelodane po spisku. Dakle, u  
7 određenom trenutku Tužilaštvo mora da uvaži tu razliku, koja  
8 se navodi jasno u vašoj odluci, i da joj se i povinuje.

9 Dakle, to je sve što imam da kažem.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g, Rees. Možda ću  
11 vam još kasnije dati reč.

12 Ali prvo g. Cadman, na ovom konkretnom pitanju Pravila  
13 102(3), molim Vas da kažete nešto. Dakle.

14 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
15 Časni Sude, prvo da vam kažem, da vam se zahvalim što ste  
16 prebacili konferenciju Statusnu na popodne tako da ja mogu da  
17 prisustvujem. Ja sam vam na tome zahvalan.

18 Prvo želim da kažem da je Odbrana G. Haradinaja uz  
19 Odbranu g. Gucatiya u svim njihovim pismenim izjašnjenjima, i  
20 u stvari, se priključuju stavovima koji su izneseni danas; to  
21 je znači zajenički stav Odbrane. To nije nešto što je novo za  
22 Tužilaštvo, nije novo ni za Sud. Mi smo to već nekoliko puta  
23 pokretali, tako, ne želim više da ponavljam ono što smo  
24 napisali u našim podnescima, i ono što je Odbrana g. Gucatiya  
25 već rekla, ne želim da se ponavljam.

1           Hoću da kažem da odgovor Tužilaštva delimično odnosi se  
2 na zahtev, detaljan zahtev, koji smo podneli Tužilaštvu nakon  
3 istraga Odbrane, gde se u stvari vidi da je jako malo urađeno,  
4 u smislu prave istrage. I to će izazvati poteškoće.

5           Dobili smo odgovor – hvala Tužilaštvu na odgovoru na ta  
6 pitanja – ali isto tako je to dovelo do obelodanjivanja, koje  
7 je učinjeno u poslednjih par dana. Dakle, mislim da postoji  
8 mala zabrinutost u vezi stava Tužilaštva, da oni smatraju da  
9 zahtevi Odbrane, u stvari, su zahtevi za informacijama koje  
10 nisu relevantne, i ne ispunjavaju test korisnosti.

11           To nas brine, i ja ću se priključiti g. Reesu u onome  
12 onome što on je već o tome rekao.

13           Dakle, vidim da g. Rees hoće još nešto da kaže. Ja mu  
14 ustupam reč. Međutim, u ovom, po ovom pitanju, naši stavovi su  
15 istovetni. Nastavićemo da izražavamo zabrinutost o načinu na  
16 koji Tužilaštvo se ponaša, u smislu, šta oni smatraju da su  
17 njihove obaveze, a ne slede nalog vaš, Časni Sudija.

18           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Cadman.

19           Sad ponovo dajem reč Tužilaštvu. Možete li malo  
20 detaljnije da se osvrnete na ovo što je rekao g. Rees u vezi  
21 testa bitnosti. Ja želim da nam detaljnije nešto kažete o tome  
22 kako tumačite Pravilo 102(3), Član 21(6)? Posebno, kako vidite  
23 svoju dužnost da obavestite Odbranu u vezi ovoga što je  
24 Gospodin Rees spomenuo, u smislu dvostepenog procesa: prvo se  
25 navede spisak, a onda, dakle, za koji trenutak ću vama dati

1 reč g. Rees.

2 Dakle: prvo se navede spisak, onda se odgovori na zahtev  
3 Odbrane, dakle, i to se radi na osnovu testa bitnosti  
4 materijala, dakle, da li se radi o slučaju '*Prima facie*', a  
5 onda se bavite zahtevom Odbrane.

6 Dakle, vidim da i g. Rees hoće nešto da kaže.

7 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Hvala, Časni Sude. Želim samo da vas podsetim, da se ne radi  
9 samo o mom izjašnjenju. Postoji test, koji se primenjuje u 2  
10 faze, i ja to prihvatam, i to je, u stvari, ono što ste vi i  
11 odlučili i u okvirnoj odluci da tu postoji pristup, koji se  
12 sastoji od 2 faze.

13 Dakle u Paragrafima 46.-48. te odluke, vi ste rekli, da  
14 Tužilaštvo treba da pripremi, i obelodani detaljno spisak po  
15 Pravilu 102(3) materijala koji poseduje, i koji je na  
16 raspolaganju njima do 19. februara, najkasnije.

17 Međutim, posle toga, onda, Odbrana treba da naznači  
18 Tužilaštvu koje ih stavke, u stvari, zanimaju od onih sa  
19 spiska, i koje žele da pogledaju, ili da im se obelodane.  
20 Dakle, to je taj dvofazni proces, i mi se s tim slažemo, i to  
21 je deo naloga Vašeg, Časni Sudija.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa dobro, drago mi je da se  
23 slažete sa mojom odlukom. E sad želim, Tužilaštvo, da vidimo  
24 šta će reći o tome.

25 G. PACE: [Prevod] Časni sude, reći ću što sam već nešto

1 rekao, a to je da je naša teorija predmeta protiv optuženih  
2 vrlo jednostavna, jasna.

3 Tužilaštvo u potpunosti razume i ispunilo je svoje  
4 obaveze obelodanjivanja, i nastaviće to da čini. Relevantne  
5 informacije su već u posedu Tužilaštva već neko vreme. Odbrana  
6 je htela da skrene pažnju sa ključnih pitanja, koje su, u  
7 stvari, u srži ovog predmeta, tako što i -- traže informacije,  
8 za koje, po zakonu i Pravilniku, u stvari, nemaju osnovu.

9 Dakle, vi ste izdali nalog da Odbrana obavesti Tužilaštvo  
10 o tome šta treba da se doda na spisak, po Pravilu 102(3), i  
11 odredili ste 5. mart kao rok. Tužilaštvo je dobilo zahtev,  
12 reagovalo detaljno, i isto tako kao što smo Vas obavestili, to  
13 smo uradili u roku; i, dakle, dobili smo da još jedan zahtev,  
14 na koji smo takođe odgovorili.

15 Međutim, ovde čujem Odbranu g. Gucatija, kao što su već  
16 ranije rekli, da ponovo kažu da sav materijal i dokazi treba,  
17 u stvari, da se nađu na tom spisku. A mislim da to nije nešto,  
18 što je obaveza Tužilaštva, niti je to jedno praktično rešenje.

19 Prvo, kao što svi ovde znamo, Tužilaštvo se bavi  
20 nekoliko predmeta. I nisam siguran da navođenje informacija iz  
21 drugih predmeta, i u vezi sa drugim predmetima, će pomoći da  
22 dalje napredujemo u ovom konkretnom predmetu. Razumemo naše  
23 obaveze obelodanjivanja konkretno smo to i izneli u našem  
24 odgovoru. Razumemo da postoji dvostepeni test, ali to nije  
25 nešto što mi želimo da osporavamo. Mi po Pravilima smo naveli



1 materijal, i potom ćemo na osnovu zahteva, obelodaniti ono što  
2 je traženo. Mi shvatamo da su naše obaveze -- dosta široke.

3 I iako ste vi naložili Odbrani da navede koji materijal  
4 žele da bude na spisku, oni nisu odgovorili nijednom, nismo  
5 čuli ništa od njih. Dakle jednino otvoreno pitanje je da smo  
6 se mi -- osporili smo bitnost u odnosu na dva zahteva.

7 Dakle, zahtevi Odbrane su uvek bili sa tom ogradom da se  
8 ne radi o kompletnom spisku; naravno, Odbrana koristi to, taj  
9 spisak na jedan vrlo širok način, i to koristi kao izgovor da  
10 nađe, ja ne znam tačno šta, i ja mislim da to ne treba  
11 dopustiti. Moramo da ostanemo fokusirani u ovom postupku. I,  
12 dakle, nešto što ne spada u naše obaveze po 102(3), nije  
13 problem ako možemo to da obelodanimo.

14 Međutim, mi smo izvukli informacije iz nekih dokumenata,  
15 to smo obelodanili u drugačijem formatu. To je Odbrani  
16 zasmetalo; čini mi se da, iako smo mi relevantne informacije  
17 obelodanili, kako bi izašli u susret Odbrani, u duhu saradnje,  
18 međutim, ipak ćemo i originalne dokumente obelodaniti. U tom  
19 smislu, ti materijali nisu bili na spisku po Pravilu 102(3),  
20 jer smo mi te relevantne informacije već obelodanili.

21 Dakle, čuli smo zahteve Odbrane; oni smatraju šta treba  
22 da bude na tom spisku; mi smo obelodanili ono što mislimo, na  
23 šta razumno imaju pravo, i obavestili smo Sud o tome, kao što  
24 ste nam i naložili.

25 Dakle, zastupnik g. Haradinaja je rekao da je jako malo

1 urađeno u smislu istraga, i to je zaključak podnesaka Odbrane  
2 Haradinaja za ovu Statusnu Konferenciju.

3 U tom smislu, Tužilaštvo se s tim ne slaže. Dakle, mi smo  
4 mišljenja da Odbrana hoće da se ovo suđenje bavi nečim, čime u  
5 stvari, što mu u stvari nije predmet. Dakle, od 12 od 39  
6 zahteva koje smo primili, bave se identifikacijom osobe, koja  
7 je ostavila dokumente Udruženju Veterana.

8 Mi smo obelodanili, kao što smo već rekli, podatke, o  
9 koracima, koje smo preduzeli, u vezi potencijalnog identiteta  
10 te osobe; i takođe smo jedan razgovor ponudili Odbrani. Nisam  
11 siguran tačno šta Odbrana hoće da postigne time, što će  
12 gledati sate i sate snimaka iz zatvorene televizije, iz  
13 okolnih zgrada, ili sa ulice, kako bi uspeali da identifikuju  
14 osobu, koja je te informacije i ostavila.

15 Dakle optuženi nisu, se ne terete, da su oni te  
16 informacije dostavili. Konkretno, oni se bave time što se  
17 desilo nakon što su dobili informacije; dakle, u tome nije  
18 imalo učešća Tužilaštvo uopšte. Nisu pokušali da te ljude  
19 uhvate. Dakle, to sve što imam da kažem u vezi toga.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, ja sam malo tvrdoglav.  
21 Dakle, što se tiče testa bitnosti dokumenata, da li isti test  
22 primenjujete kada pripremate spisak 102(3), i da li isti tekst  
23 treba da se onda primeni od strane Odbrane; ili vi vidite to  
24 kao što je g. Rees rekao, kao 2 drugačije stvari?

25 G. PACE: [Prevod] Pa test koji Odbrana traži prevazilazi

1 ono što je potrebno, u smislu obaveza Tužilaštva. Mi ne  
2 osporavamo da postoji dvostepeni proces, dakle, navođenje  
3 stavki u spisku, i onda tome sledi obelodanjivanje. I to se  
4 radi u skladu sa Pravilom 102(3). Naravno, to se odnosi i na  
5 Član 21(6), mi smo to u tom smislu tumačili u duhu okvirne  
6 odluke; to smo široko shvatili, stavili smo sve to na spisak,  
7 jer, u stvari, ono što mi možda smatramo bitnim ili  
8 relevantnim za pripreme Odbrane, možda nije nešto što uopšte  
9 zanima Odbranu.

10 Dakle, mi smo to sve to uradili, osim jedne stavke, a to  
11 je forenzička kopija drugog dokumenta. Dakle, mi uopšte ne  
12 osporavamo da se radi o dvostepenoj proceduri. Bilo bi  
13 besmisleno da to osporimo, jer to je Vaš nalog.

14 Razlika između strana leži u tome što Odbrana želi da se  
15 na prvobitnom spisku ne primenjuju nikakvi parametri. Mi smo  
16 to čuli danas i pre toga, da je sve to bitno, i svi dokazi  
17 kojima Tužilaštvo treba navesti, a za to nema nikakve osnovne.  
18 Dakle, to nije nešto što mi smatramo da se podrazumeva u  
19 okvirnoj odluci. Dakle, mi smo naveli materijal, a kad je  
20 Odbrana htela materijal sa spiska, mi smo to i naveli.  
21 Zahvaljujem.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

23 Gospodine Rees, da li želite da odgovorite?

24 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da  
25 Časni Sude. Mislim, uz vaše dopuštenje, treba u stvari da mi

1 dozvolite da se pozovem na zaključak mog Podneska F00157, zato  
2 što je gospodin Pace netačno rekao da mi predlažemo test za  
3 prvu fazu, i da tu ne postavljamo nikakve okvire.

4 Prvo, Tužilaštvo ima odluku okvirnu Sudije, u kojoj se  
5 navodi da, tačno koji je obim Pravila 102(3). Dakle, to se  
6 navodi u Pravilniku, i vi ste rekli da se po pravilima,  
7 Tužilaštvo obavezuje da pripremi, obelodani detaljan spisak po  
8 Pravilu 102(3) svog materijala i dokazima koje Tužilac  
9 poseduje. Dakle, to je formulacija iz Pravilnika.

10 Časni Sude, u okvirnoj odluci se navodi šta to sve  
11 podrazumeva, dakle podrazumeva i neke preostale informacije  
12 koje su potencijalno relevantne Odbrani. Što se tiče  
13 materijalnosti tog testa koji Tužilaštvo primenjuje, to je  
14 test koji se primenjuje na zahtev za obelodanjivanje ili  
15 zahtev da se pregledaju stavke sa spiska. Sam spisak treba da  
16 se sačini koristeći različit, mnogo širi test. Dakle, radi se  
17 o informacijama koje su potencijalno relevantne.

18 U Podnesku F00157 mi smo dodatno hteli da pomognemo  
19 Tužilaštvu u smislu šta bi to moglo da podrazumeva, znači šta  
20 potencijalno relevantni materijal znači. I mi smo sugerisali  
21 da to treba da obuhvati sav materijal koji ima ikakve veze sa  
22 nekakvim krivičnim delom koji je pod istragom, ili sa osobom  
23 koja se istražuje, ili o okolnostima tog predmeta. Dakle, ne  
24 radi se o testu koji je potpuno neograničen. Dakle, oni bi  
25 sasvim jednostavno mogli da ispune taj zahtev, jer i sami bi

1 trebalo da znaju koji materijal imaju, koji ima ikakve veze sa  
2 bilo kojim krivičnim delom koji istražuju, ili osobom koja je  
3 pod istragom, ili sa okolnostima datog predmeta.

4 Dakle, čini mi se da je Tužilaštvo konačno prihvatilo da  
5 postoji dvostepena faza po Pravilu 102(3), i ja sam, meni je  
6 drago. Tužilaštvo, iako priznaju da postoji takav dvofazni  
7 test, oni nisu naveli koji test oni primenjuju na  
8 obelodanjivanje u prvoj fazi. Dakle, koji materijal se stavlja  
9 na spisak 102(3). Dakle, mi želimo da pomognemo da Tužilaštvo  
10 ispuni ono što vi navodite u svom nalogu.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, gospodine Rees.

12 Gospodine Cadman, izvolite.

13 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
14 Časni Sude, nemam mnogo šta da dodam onome što je već rekao  
15 gospodin Rees. Mi se iz Odbrane slažemo o tome kakav to test  
16 treba da bude.

17 Ne tražimo materijal koji se tiče drugih predmeta. To bi  
18 bilo baš smešno da mi sad ne znamo da se Tužilaštvo bavi i  
19 drugim predmetima. Mi samo tražimo ono što je potencijalno  
20 relevantno za ovaj predmet. Dakle, nemam šta više da dodam.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem gospodine Cadman.

22 Tužilac, da li imate nešto da kažete u vezi ovoga? U  
23 redu.

24 Pre nego što završimo sa temom obelodanjivanja, želim da  
25 vas pitam kakav je bio ishod 'Inter partes' razgovora? Koliko

1 sam shvatio, neki problemi su rešeni, isto tako par dokumenata  
2 je obelodanjeno protekle nedelje ili tokom proteklih nedelja.

3 Da li može još da bude nekih 'Inter partes' razgovora u  
4 tom smislu?

5 G. PACE: [Prevod] Da, kao što sam rekao, mi smo  
6 odgovorili Odbrani. Oni nakon toga nisu nam se ponovo  
7 obratili, niti zatražili nova pojašnjenja ili, niti imali neka  
8 dodatna pitanja u vezi sa materijalom koji smo obelodanili. Mi  
9 ćemo vrlo rado sa njima stupiti u kontakt, to nije nikakav  
10 problem.

11 To se odnosi naravno na oba zahteva Odbrane, prvi je  
12 zahtev od Odbrane Gucati, a to se nalazi u prilogu uz naše  
13 izjašnjenje za ovu Statusnu konferenciju. Vi ste, vi niste  
14 obavešteni o konkretnim detaljima o zahtevima među stranama,  
15 već umesto toga postavljena su pitanja Tužilaštvu o našim  
16 istragama, koje mi naravno smo shvatili kao zahtev, odnosno  
17 pitanje da li postoje još neki materijali koje mi imamo u svom  
18 posedu, i mi smo na to odgovorili Odbrani. I ponovo kažem, mi  
19 nismo nakon toga više čuli ništa od njih. Dakle, nema nikakvih  
20 problema.

21 A drugo pitanje, naravno, oko kojih su strane podeljene,  
22 je to da, rečeno je mnogo puta da prilikom sastavljanja liste  
23 da mi nismo imali u vidu i vodili računa o svojoj obavezi po,  
24 iz Paragrafa 45. Časni Sude, mi smo na taj način sastavili  
25 ovaj spisak, nisam siguran šta je tu propušteno. Ali da budem

1 jasan, to je osnov na osnovu koga smo mi stvorili i proizveli  
2 ovaj spisak. Takođe, podsećajući vas Časni Sudijo, o našim,  
3 podsećajući na naša ranija izjašnjenja, od činjenice da je  
4 veliki obim materijala koji smo obelodanili po ovim pravilima,  
5 nužno nametnuo da taj spisak bude relativno kraći nego što svi  
6 ti materijali.

7 Prema tome, mi nemamo nikakvih problema da odgovorimo  
8 Odbrani na njihove nove zahteve. To je sve što imam da kažem.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 Gospodine Rees, o ovoj diskusiji među stranama, recite  
11 nam vaše mišljenje.

12 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi se  
13 zahvaljujemo Tužilaštvu u vezi sa odgovorom na naše zahteve.

14 I slažemo se sa vašom ocenom, Časni Sudijo, da u ovoj  
15 fazi postoji hitna potreba da se tačno i jasno izloži  
16 Tužilaštvu, ako je to potrebno, koji pristup treba da  
17 primenjuju u vezi sa obaveštenjem po Pravilu 102(3). Mi smo,  
18 kao što je gospodin Pace rekao, predložili čitav broj  
19 kategorija ili predmeta koja bismo želeli da se tu nađu, i  
20 mada je gospodin Pace vrlo kratko samo se osvrnuo na njih,  
21 postoje tu dve važne kategorije materijala koje su pomenuti u  
22 njihovom izjašnjenju u vezi sa trećom Statusnom konferencijom,  
23 kao kategoriju u "zahtevu A" i "zahtevu B".

24 To su dve važne kategorije materijala o kojima vi treba  
25 da se izjasnite i da date svoju odluku.

1           A što se tiče, kao što je gospodin Pace rekao, mi smo  
2   izneli predlog za čitav niz kategorija materijala koji  
3   očekujemo da se nađe na tom spisku, i uvek smo bili vrlo jasni  
4   u tome. A odgovornost za sastavljanje spiska po Pravilu 102(3)  
5   i obaveštenje o svim materijalima koje Tužilaštvo ima u svom  
6   posedu, to je teret Tužilaštva. Oni to moraju učiniti, oni  
7   znaju koje materijale imaju u svom posedu, oni imaju sve  
8   materijale, imaju sve podatke, sve detalje, i oni ne mogu sada  
9   da se odreknu te svoje obaveze i samo da traže od Odbrane da  
10   mi tražimo šta želimo. Jer to prosto ne prolazi onaj, onaj  
11   kriterijum probni o relevantnosti za Odbranu, za pripremu  
12   Odbrane.

13           Kao što smo već rekli ranije, mi ovo obaveštenje smatramo  
14   fundamentalnim u procesu obelodanjivanja, i to se ne može  
15   zaobići tako što će Tužilaštvo prosto sve pomeriti za sledeću  
16   fazu u pristupu po Pravilu 102(3), i primeniti kriterijum  
17   relevantnosti koji oni hoće u razgovorima sa nama. Taj  
18   fundamentalni korak je veoma detaljan, detaljno obaveštenje i  
19   spisak predmeta i dokaza po Pravilu 102(3) koje oni imaju u  
20   svom posedu, i mislim da to treba da se obavi što hitnije kako  
21   bismo mogli da nastavimo sa pripremom predmeta.

22           SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala gospodine Rees.

23           Gospodine Cadman, da li vi želite nešto da dodate o ovim  
24   '*inter partes*' razgovorima? Ako imate nešto što bi moglo da  
25   doprinese mojoj odluci koju ću danas dati u vezi sa tim?



1 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
2 Časni Sude, ja samo mogu da ponovim da se potpuno slažem sa  
3 stavom gospodina Rees, gospodina Rees-a, i taj stav je potpuno  
4 tačan. Da, treba da nastavimo sa radom u pripremi suđenja.  
5 Međutim, mora da se tu dogodi jedna bitna promena u stavu  
6 Tužilaštva.

7 Stalno pominjanje i optuživanje Odbrane da stalno odlaže  
8 i da, i da stalno ima primedbe, to naravno nije umesno. Mi  
9 želimo da saradujemo na najbolji način i da sa Tužilaštvom  
10 vodimo racionalne razgovore, ali potrebno je da oni izmene  
11 svoj stav da bi se to moglo dogoditi.

12 Časni Sude, zamolio bih vašu intervenciju u još jednoj  
13 stvari kada je reč o odgovornosti Tužilaštva, odnosno obaveze  
14 Tužilaštva, a to je pristup našim klijentima. Trenutno imamo  
15 teškoće i ne možemo dobiti instrukcije od svojih klijenata o  
16 materijalu, jer su svi razgovori koje imamo sa njima obavljaju  
17 uz stakleni, iza stakla da tako kažem. To je naravno neophodno  
18 i razumemo to. Međutim, to nama stvara probleme jer teško je  
19 voditi suštinski i kvalitetan razgovor sa našim klijentima u  
20 takvim uslovima.

21 I mi ćemo zamoliti da Sud interveniše tu, jer na  
22 poslednjem sastanku koji sam imao sa svojim klijentom ja nisam  
23 mogao da mu dajem dokumenta, da mu dam neke dokumente koje sam  
24 želeo da mu uručim kroz taj stakleni zid između nas.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala gospodine Cadman.

1 Molim Sekretara da prenese, službenika Sekretarijata, da  
2 prenese Sekretaru problem sa kojim se gospodin Cadman suočio,  
3 i da vidimo da li se mogu preduzeti neke mere da se izade u  
4 susret u tim razgovorima, odnosno konsultacijama, i kako one  
5 izgledaju, koje ima sa svojim klijentom.

6 A sada, da li želite nešto o tome da dodate? Gospodine  
7 Tužioče, izvolite.

8 G. PACE: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude, samo zbog  
9 nešto, nečega što je rekao Branilac gospodina Haradinaj-a. Ako  
10 želite da vidite koliko smo mi ozbiljno shvatili zahteve  
11 Odbrane, mi ćemo vam dostaviti i to zvanično čak, odgovore  
12 koje smo dali. Nisam siguran da li ovo pominjanje, da mi  
13 kažemo da Odbrana stvara probleme, mi smo na to odgovorili  
14 vrlo detaljno.

15 Na primer, u vezi sa izjašnjenjem Gucati-ja, mi smo vama  
16 podneli jednu ažuriranu verziju, koju smo podneli i Odbrani u  
17 odgovoru na njihov zahtev, i mi smo vrlo ozbiljno pristupili  
18 tome. Naravno, ne slažemo se sa određenim principima, ali smo  
19 mi na njih odgovorili vrlo ozbiljno i uz dužnu pažnju.

20 To nisu pitanja koja treba olako ovde postavljati. Samo  
21 da kažem da vi nameravate da, ako nameravate da promenite  
22 parametre u svojoj okvirnoj odluci, u okviru, u vezi sa  
23 Pravilom 102(3), Tužilaštvo ne vidi da postoji potreba da se o  
24 tome donosi nova odluka u pogledu obaveza Tužilaštva. Hvala.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, Tužiocu.

1 Da li je Odbrana nešto želi da kaže? Gospodine Cadman,  
2 izvolite.

3 Uključite mikrofon, molim.

4 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
5 Samo poslednju stvar da kažem. Mi nismo imali priliku da  
6 odgovorimo Tužilaštvo i da samo sasvim jasno ovde kažemo da  
7 nameravamo da odgovorimo o tome. Možda sada preskačem redosled  
8 dnevnog reda, govorim o činjenicama o kojima postoji  
9 saglasnost.

10 Mi ćemo odgovoriti vrlo detaljno kad dođe vreme za to, i  
11 očekujemo da oko mnogo čega možemo da se dogovorimo, no  
12 naravno, potrebno je pre toga da se konsultujemo na valjan  
13 način sa svojim klijentom.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Cadman.

15 Sledeća tačka dnevnog reda koja se tiče istraga Odbrana,  
16 da kažem da pored ograničenja zbog kovida, ove su istrage  
17 počele i započele su, započete su istrage i na Kosovu, očekuje  
18 se da će to učiniti drugi tim.

19 Takođe da kažem da je Sekretarijat podneo *ex parte*  
20 izjašnjenje o pomoći u, oko putovanja istraga koja se pruža  
21 Odbrani. Zahvaljujem Sekretaru na njenom izjašnjenju.

22 A pozivam Odbranu da nam kaže kakva je situacija sa  
23 njihovim istragama i da nam ažurira malo ono što već znamo.  
24 Otprilike koliko će im vremena biti potrebno da te istražne  
25 aktivnosti završe.

1 Izvolite gospodine Rees.

2 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Časni  
3 Sude, naš stav ostaje isti kao što smo već procenili na  
4 poslednje dve Statusne konferencije. Vi ste izneli kalendar,  
5 mi očekujemo da ćemo se bez obzira na sve teškoće koje sada  
6 imamo sa putovanjima i obelodanjivanjem, očekujemo da ćemo  
7 uspeti da ispoštujemo taj kalendar i datume koji su predviđeni  
8 njime.

9 Mi smo već rekli da očekujemo da ćemo biti spremni za  
10 suđenje već u nedelji koje počinje ponedeljkom 13. avgusta i  
11 ne očekujem, očekujemo i dalje da taj termin ostaje, odnosno  
12 rok ostaje isti.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Gospodine Cadman, vi.

14 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
15 Časni Sude, i mi isto to možemo da potvrdimo. Ima još nekih  
16 stvari koje nam, na koje, neke teškoće na koje nailazimo, ali  
17 mislimo da, da ćemo ostati u okviru kalendara bez obzira na  
18 određene probleme i dalje eventualne nesporazume sa  
19 Tužilaštvom. Biće problema zbog određenih načina vođenja  
20 istrage, odnosno pravaca u kojima se istrage kreću, ali mislim  
21 da i dalje možemo da se uklopimo u kalendar koji ste vi  
22 naložili.

23 I kao što je gospodin Rees rekao, nadamo se da ćemo  
24 nastaviti sa istragama u narednoj nedelji, nedelju i po dana.  
25 I to će najverovatnije biti slučaj sa oba tima Odbrane.

1 Naravno, to sve zavisi od situacije sa kovidom koja se menja  
2 iz dana u dan. Ako cela Evropa bude stavljena na spisak  
3 zabranjenog putovanja iz Britanije, mi onda nećemo moći da  
4 vršimo te istrage. Ali naravno, obavestićemo vas ukoliko  
5 budemo imali takve prekide ubuduće, blagovremeno ćemo vas  
6 obavestiti.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gospodine Cadman.

8 Gospodine Tužioče, da li vi imate nešto da dodate ovoj  
9 temi, i o vašem pretpretresnom podnesku. Da li ste u stanju da  
10 to podnesete do 9. aprila?

11 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Imamo u vidu  
12 kalendar koji ste vi zacrtali. Nemamo ništa dalje da kažemo.  
13 Kada je reč o vremenskim rokovima nemamo šta da dodamo ni na  
14 istrage Odbrane.

15 A što se tiče pretpretresnog podneska, Časni Sude da, mi  
16 ćemo ispoštovati rok, dakle podnećemo ga do 9. aprila zajedno  
17 sa svim drugim materijalom koji moramo podneti do tog datuma.  
18 Hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužiocu.

20 Sada da pitam stranke šta smatraju, šta misle, koji bi  
21 bio najzgodniji datum za sledeću Statusnu konferenciju pre  
22 nego što, dakle pre nego što se prenese sudski spis Sudskom  
23 Veću.

24 Samo da kažem da gospodin Haradinaj je rekao da bi voleo  
25 da to bude 14 dana, da to bude krajem aprila. A Odbrana

1 gospodina Gucati-ja je smatrala da bi bilo dobro da se održi  
2 14 dana nakon što Tužilaštvo obelodani sve materijale po  
3 Pravilu 102(3).

4 S obzirom na to, nameravam da zakažem sledeću Statusnu  
5 konferenciju za poslednju nedelju aprila. Da li imate nešto  
6 kažete, obraćam se obema stranama?

7 G. PACE: [Prevod] Ne hvala. Mi nemamo nikakvih primedbi.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Gospodine Rees, izvolite.

9 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,  
10 zahvalan sam vam. A i na ranijim Statusnim konferencijama.  
11 Vrlo nam je drago i korisno što ste vi zadavali datume i  
12 rokove tačno kada treba šta da se završava. I zamoliću da nam  
13 i sada date priliku, naime da opet zakažete rokove šta sve  
14 mora da se završi u kom roku do naredne, četvrte Statusne  
15 konferencije, jer je to bilo od velike pomoći u ranijim  
16 slučajevima. Pa molim da ta Statusa konferencija, da ponovim,  
17 bude krajem aprila.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala gospodine Guillou.

19 I meni treba malo vremena da se upoznam sa svim  
20 izjašnjenjima. Dakle, ne može da se desi nešto 12 sati pre  
21 nečeg bitnog, ali mislim da je 48 sati dovoljno vremena za  
22 pripremu.

23 Gospodine Cadman, izvolite.

24 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa  
25 samo da kažem da ja ne mogu da budem prisutan 26. i 27. ali

1 mogu da budem prisutan bilo koji drugi dan te poslednje  
2 nedelje aprila.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Pa mislim da je 27. dan  
4 Kraljev dan u Holandiji, dakle nacionalni praznik. Prema tome,  
5 ne možemo imati Statusu konferenciju toga dana.

6 Vi ćete naravno dobiti nalog o rasporedu na vreme,  
7 blagovremeno, uključujući i dnevni red za sledeću Statusnu  
8 konferenciju. Ali sada pozivam strane ukoliko imaju da,  
9 ukoliko žele da se pokrene neko pitanje na sledećoj Statusnoj  
10 konferenciji, da podnesu pismena izjašnjenja.

11 U ovom trenutku bih hteo da postavim pitanje da li ima  
12 još nekih pitanja o kojima želite da se razgovara, s tim da  
13 vas upozorim na poverljivost ukoliko ima nešto poverljivo što  
14 treba da iznesete.

15 G. PACE: [Prevod] Ne hvala, nema pitanja.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Odbrana.

17 G. REES: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
18 Nemamo šta da dodamo.

19 G. CADMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]  
20 Nemamo šta da dodamo.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

22 Sada ćemo napraviti kratku pauzu od 30 minuta, a onda ću  
23 ja izdati nekoliko usmenih naloga u vezi sa rasporedom  
24 sledećih koraka u postupku.

25 To znači, sada je 16:00, recimo da nastavimo u 16:30 po

1 haškom vremenu. Idemo na pauzu.

2 --- Pauza je uzeta u 15:58 časova

3 --- Sednica je nastavljena u 16:30 časova

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja ću sada pročitati nekoliko  
5 usmenih naloga.

6 Prvo - izdajem usmeni nalog o podnošenju javne redigovane  
7 verzije dokumenta F116.

8 U tom smislu, podsećam da u svojoj odluci o preliminarnim  
9 podnescima Odbrane F147, naložio sam Odbrani g. Haradinaja da  
10 podnesu javnu redigovanu verziju F116 do 15. marta 2021.

11 Odbrana g. Haradinaja još nije ispunila ovaj nalog. I u tom  
12 smislu naglašavam, da bez obzira, da li se ime zaposlenog  
13 Tužilaštva ili Suda pominje u javnom transkriptu, u skladu sa  
14 Članom 33. Uputstva o praksi, strane mogu da spomenu osoblje  
15 Tužilaštva ili Suda samo po njihovim funkcionalnim zvanjima,  
16 osim ako nije strogo potrebno za postupak, i u podnescima,  
17 koji su klasifikovano kao poverljive, ili strogo poverljivi,  
18 pozivanje na druge lične podatke će se uraditi samo uz  
19 odobrenje Panela ili Predsednika.

20 Iz ovih razloga, nalažem da Odbrana g. Haradinaja do  
21 četvrtka 1. aprila 2021. ponese javnu redigovanu verziju F11,  
22 u kojoj će redigovati ime zaposlenog iz Tužilaštva u Paragrafu  
23 70.

24 Ovim zaključujem prvi usmeni nalog.

25 Ovim izdajem usmeni nalog o podnošenju javne redigovane



1 verzije F134.

2 Ovim nalažem Odbrani g. Gucatija da do četvrtka, 1.  
3 aprila 2021. podnese javnu redigovanu verziju F134, u kojoj  
4 rediguje Fusnotu 4.

5 Ovim zaključujem svoj drugi usmeni nalog.

6 Treće, ovim izdajem usmeni Nalog u vezi reklasifikacije  
7 dva podneska. Nalažem Sekretarijatu da reklasifikuje kao javne  
8 sledeće poverljive dokumente: F125, od 15. februara 2021 i  
9 F126 od 15. februara 2021.

10 Ovim se završava moj treći usmeni nalog.

11 Četvrto, ovim izdajem usmeni nalog u vezi zahteva  
12 Tužilaštva za ovlašćenje nestandardnih redigovanja. U  
13 dokumentu F155.

14 U ovom smislu napominjem sledeće: shodno mojoj odluci,  
15 određenim kontaktima sa svedocima, to je dokument F136,  
16 Tužilaštvo je navelo dodatne spise slične prirode, i  
17 obelodanilo ih Odbrani 4. i 17. marta 2021. sa redakcijom u  
18 skladu sa onim kako sam ovlastio u svojoj prethodnoj odluci;  
19 odbrana nije reagovala na zahtev Tužilaštva da pristane na  
20 takve redakcije, i tri nakon što sam pogledao te redakcije, ja  
21 smatram da one jesu dosledne, i u skladu sa uslovima, koji su  
22 navedeni u Paragrafima 29. i 30. moje prethodne Odluke.

23 Ovim odobravam zahtev Tužilaštva, i ovlašćujem  
24 nestandardne redakcije, kako je navedeno u Prilogu 1 F155.

25 Ovim završavam svoj četvrti usmeni nalog.

1           Ovim se današnja Konferencija završava. Zahvaljujem  
2 stranama i Sekretarijatu na prisustvu, i zahvaljujem  
3 prevodiocima, stenografima, tehničarima i obezbeđenju na  
4 njihovoj pomoći. Konferencija se završava.

5                   --- Ovim je Statusna Konferencija završena  
6                   u 16:34 časova

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24